

DuoControl CS

CS **Návod k použití**

Je nutno mít při jízdě ve vozidle

Strana 02

Obsah

Použité symboly	2
Účel použití	3
Bezpečnostní pokyny	3

Návod k použití

Uvedení do provozu	5
Nárazový senzor	5
Připojení	5
Aktuální stav odběru	6
Výměna plynové nádoby	6
Výměna hadice	6
Provoz jen na jednu plynovou láhev	7
Zkouška těsnosti vysokotlaké části systému	7
Zkouška těsnosti nízkotlaké části systému	7
Údržba	8
Příslušenství	9
Technické údaje	9
Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)	10

Použité symboly



Montáž a opravu smí provádět pouze odborník. Kvalifikovaní pracovníci jsou osoby, které díky svému odbornému vzdělání, absolvovaným školením, zkušenostem s produkty Truma a znalostem příslušných norem vykonávají řádně odpovídající činnost a jsou schopni identifikovat možná rizika.



Symbol upozorňuje na možná nebezpečí.



Poznámka obsahující informace a tipy.

Účel použití

– DuoControl CS je bezpečnostní regulátor tlaku plynu pro karavany a motorové karavany s automatickým přepínáním při napojení na dvě plynové láhve. Regulátor zajišťuje při povoleném vstupním tlaku 0,7 – 16 bar stálý výstupní tlak 30 mbar. DuoControl CS umožňuje používat plynové přístroje během jízdy.

V případě dopravní nehody s přímým účinkem přetížení $4,0 g \pm 1,0 g$ přeruší integrovaný nárazový senzor průtok plynu.

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS s bezpečnostním ventilem je jednostupňový regulátor. Jestliže regulátor tlaku plynu nefunguje správně, napří kvůli nečistotám nebo jiným cizím tělesům na ventilu, otevře se bezpečnostní ventil a odpustí tlak na 110 mbar.

Používání regulátoru DuoControl CS v uzavřených místnostech (např. v domácnostech), na člunech nebo v prostředí s nebezpečím výbuchu 0 (např. cisternové vozy) je **zakázáno**.

Pro případné používání v mobilheimech je třeba se řídit platnými národními předpisy. V Německu je použití v mobilheimech **zakázáno**.

Automaticky fungující bezpečnostní prvek PRV* integrovaný v DuoControl CS s omezeným průtokem chrání připojené spotřebiče před nedovoleným vzestupem tlaku. V okamžiku, kdy na výstupní straně vzroste tlak nad povolenou hodnotu, PRV se otevře a odpustí přetlak do volného prostoru. Po snížení tlaku se PRV automaticky zavře.

* = **P**ressure **R**elief **V**alve = přetlakový ventil

DuoControl CS se **nesmí** využívat pro komerční účely.

Bezpečnostní pokyny

- Je-li u plynového zařízení cítit zápach plynu nebo se na něm vyskytly netěsnosti, nezapínejte žádné elektrické přístroje nebo jiné zdroje vznícení. Zavřete ventily plynové láhve, plynové zařízení svěřte do opravy odborníkům a ventil mezitím neotvírejte.
- Pro provoz regulátoru tlaku plynu DuoControl CS je předepsáno povinné používání stojatých plynových nádob, z nichž je plyn **odebírán z plynné fáze**. Plynové láhve, z nichž je plyn odebírán z kapalně fáze (např. pro vysokozdvížné vozíky), jsou zde zakázány, neboť mají za následek poškození plynového zařízení.
- Aby byla zajištěna dokonalá ochrana před znečištěním / zolejováním, je nutné před vstup tlakového regulátoru instalovat plynový filtr. Návod k použití a montáži je k plynovému filtru přiložen.
- Pro připojení plynových láhví k regulátoru tlaku plynu popř. k plynovým filtrům musí být povinně použity vysokotlaké hadice s hadicovou pojistkou. Vysokotlaké hadice pro tyto účely nabízí Truma v nejběžnějších provedeních připojení na evropské plynové láhve (viz www.truma.com).
- K zajištění bezvadné funkce instalace za běžných provozních podmínek se doporučuje zařízení vyměnit před uplynutím 10 let po datu výroby. Dodržujte národní předpisy. Odpovědnost nese provozovatel.

Provoz plynového zařízení za jízdy:

- Před zamýšleným používáním zařízení na kapalný plyn během jízdy je třeba se seznámit s pokyny konkrétního výrobce takového zařízení.
- Při topení v karavanech a motorových karavanech během jízdy musí být podle Nařízení (ES) č. 661/2009 a závazného Předpisu EHK/OSN č. R 122 použit bezpečnostní uzávěr.

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS tento požadavek splňuje.

Po provedené montáži bezpečnostního uzávěru, např. regulátoru tlaku plynu DuoControl CS a odpovídající instalaci plynového zařízení, je provoz topení na zkapalněný plyn za jízdy, u něhož byly provedeny typové zkoušky, na celém území Evropy podle výše uvedeného nařízení povolen. Řiďte se národními předpisy a nařízeními.

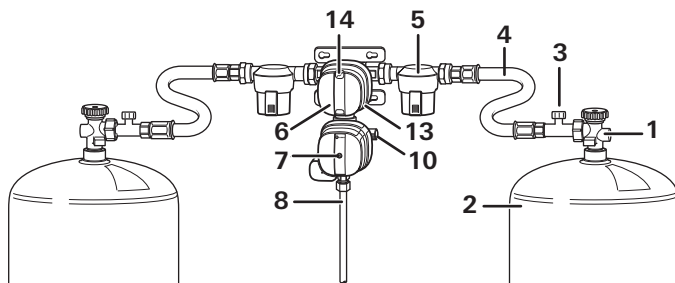
- Pro vozidla do data výroby 01/2007 nejsou ve vztahu k provozování plynových zařízení za jízdy žádná omezení*.

* Výjimka pro Francii:

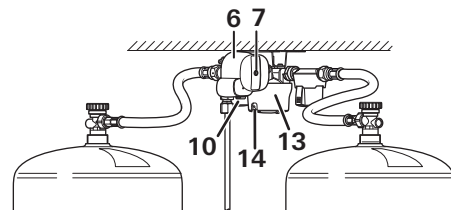
Ve Francii je používání plynových zařízení za jízdy dovoleno jen ve vozidlech s typovou zkouškou s první registrací od 01.01.2007. U starších vozů není provozování plynových zařízení během jízdy dovoleno ani s bezpečnostním uzávěrem.

- Plynové láhve, které nejsou připojené na plynovou instalaci, musí být trvale uzavřené a opatřené ochrannými krytkami. Připojené plynové láhve jsou provozním prostředkem a nikoliv nebezpečným nákladem (ADR – Vynětí z přepravy podle kapitoly 1.1.3.1 a 1.1.3.2. e).

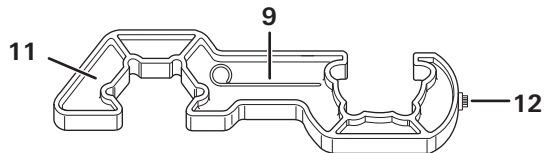
Návod k použití



Obrázek 1a: DuoControl CS vertikálně



Obrázek 1b: DuoControl CS horizontálně



Obrázek 1c

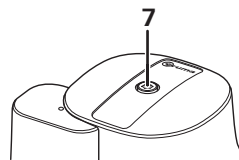
- 1 = ventil láhve
- 2 = plynová láhev
- 3 = hadicová pojistka (SBS)
- 4 = vysokotlaká hadice
- 5 = plynový filtr
- 6 = DuoControl CS
- 7 = žluté resetovací tlačítko nárazového senzoru
- 8 = ocelová / měděná trubka
- 9 = iniciační prvek nárazového senzoru
- 10 = šroubovací krytka (testovací přípojka)
- 11 = pomocný montážní klíč SW 23 / KF
- 12 = torx T20 (na pomocném montážním klíči)
- 13 = otočný regulátor pro používanou láhev / rezervní láhev
- 14 = ukazatel stavu – používaná láhev / rezervní láhev (zelená / červená)

Uvedení do provozu

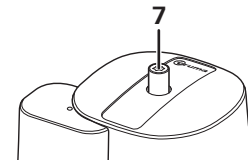
- Používáte-li dálkový vypínač plynu, nejprve jej zapněte.
- Připojte plynové láhve (2) a zkontrolujte řádný stav všech hadicových šroubení.
- Otevřete ventily obou plynových láhví (1).
- Asi na 5 sekund stiskněte silně hadicovou pojistku (obrázek 1a–3) na vysokotlaké hadici. V průhledítku (14) se změní barva indikátoru na zelenou.
- Není-li žluté resetovací tlačítko (7) stisknuté (poloha „mimo provoz“), zresetujte nárazový senzor.
- Například otočit otočný regulátor (13) doleva až na doraz (levá přípojka = používaná láhev).

Nárazový senzor

Nárazový senzor je vybaven resetovacím tlačítkem, jehož poloha podává informaci, v jakém se nachází stavu: Poloha „připraven“ (obrázek 2a) nebo poloha „mimo provoz“ (obrázek 2b).



Obrázek 2a



Obrázek 2b

Reset se provede tak, že silně stisknete resetovací tlačítko (7), zlehka jím otočíte ve směru hodinových ručiček, po dobu 5 sekund přidržíte a ujistíte se že v poloze „připraven“ (obrázek 2a) zůstal.

Pokud se reset nezdařil, pomozte si k otáčení ve směru hodinových ručiček torxem T20 (12) na pomocném montážním klíči (11).

Přepojení

Poklesne-li tlak v používané láhvi pod 0,4 bary, přepne DuoControl CS automaticky na odběr plynu z druhé láhve. Stavový indikátor svítí červeně.

i Při velmi chladném počasí a při vysoké spotřebě plynu po delší dobu může tlak plynu klesnout pod 0,4 barů i když je v používané láhvi ještě zbytek plynu. Může tak nastat situace, kdy je plyn odebírán z obou láhví současně.

Otočným regulátorem (13) lze podle potřeby ručně zvolit, která plynová láhev má být aktuálně používaná a která má být rezervní.

Otočný regulátor (13) otočte vždy až na doraz doleva nebo doprava (poloha uprostřed nastaví současný odběr z obou plynových láhví). Nedoporučujeme provozovat zařízení, jestliže se otočný regulátor nachází v poloze uprostřed.

Aktuální stav odběru

V základním nastavení (používaná láhev na levé straně, rezervní láhev na pravé straně) má indikace následující význam:

- Stavový indikátor (14) je zelený = odběr plynu z levé láhve (používaná láhev).
- Stavový indikátor (14) je červený = odběr plynu z pravé láhve (rezervní láhev), zkontrolujte připojení k levé láhvi a stav náplně.

Výměna plynové nádoby


K přišroubování a odšroubování vysokotlakých hadic (4) použijte přiložený pomocný montážní klíč (11). Ten zaručí potřebný utahovací moment a vyloučí možnost poškození šroubení vlivem použití nesprávného nářadí.

 **Zbytkový plyn: Nekuřte, nemanipulujte s otevřeným ohněm!**

- Zavřete ventil (1) prázdné plynové láhve (2).
- Odšroubujte vysokotlakou hadici (4) z plynové láhve (2), popř. sundejte nástavec.
- Přišroubujte vysokotlakou hadici na plnou plynovou láhev, popř. nasadte nástavec. Vyměňte filtrační vložku plynového filtru.

– Otevřete ventil (1) plné plynové láhve.

– Stiskněte hadicovou pojistku (obrázek 1a –3) a případně žluté resetovací tlačítko (7), pootočte ve směru hodinových ručiček a 5 sekund držte.

 Po každém zásahu zkontrolujte těsnost hadicové přípojky u ventilu láhve (viz „Zkouška těsnosti vysokotlaké části systému“).


Výměna hadice


K přišroubování a odšroubování vysokotlakých hadic (4) použijte přiložený pomocný montážní klíč (11). Ten zaručí potřebný utahovací moment a vyloučí možnost poškození šroubení vlivem použití nesprávného nářadí.

 **Zbytkový plyn: Nekuřte, nemanipulujte s otevřeným ohněm!**

– Zavřete ventil plynové láhve (1).

– Odšroubujte vysokotlakou hadici (4) od plynové láhve (2 / resp. od nástavce) a od vstupu plynového filtru / DuoControl CS.

 Při výměně hadice se ujistěte, že těsnění přiložené k hadici (výstup hadice – plynový filtr / vstup do plynového regulátoru) není poškozené a je ve správné poloze.

 Doporučujeme vyměňovat ploché těsnění G 13 (čís. výrobku 50020-76300) při každé výměně hadice.

- Na vstup plynového filtru (5) / DuoControl CS a k láhvi (2 / resp. k nastavci) přišroubujte vysokotlakou hadici typu běžného pro zemi použití (4).
- Otevřete ventil plynové láhve (1).
- Stiskněte hadicovou pojistku (obrázek 1a –3) a případně žluté resetovací tlačítko (7), pootočte ve směru hodinových ručiček a 5 sekund držte.
- Po každém zásahu zkontrolujte těsnost hadicové přípojky u ventilu láhve a na vstupu plynového filtru / DuoControl CS (viz „Zkouška těsnosti vysokotlaké části systému“).

Provoz jen na jednu plynovou láhev

DuoControl CS lze provozovat i jen na jednu plynovou láhev. Zpětné ventily umístěné ve vstupních hrdlech zabraňují úniku plynu z otevřených hrdel.

Při používání jen jedné plynové nádoby je zapotřebí volný vstup uzavřít přiloženou (mosaznou) zátkou.

- Otočný regulátor (13) nastavte směrem k používané plynové láhvi.

Zkouška těsnosti vysokotlaké části systému

Těsnost šroubových spojů vysokotlakých hadic zkontrolujte na ventilu plynové láhve a na plynovém filtru / DuoControl CS s použitím vhodných prostředků – např. sprejem pro detekci úniku plynu podle EN 14291. Odpovědnost nese provozovatel.

Zkouška těsnosti nízkotlaké části systému

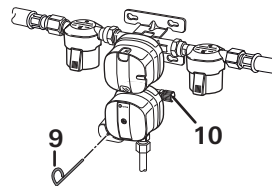
(maximální zkušební tlak 150 mbar)



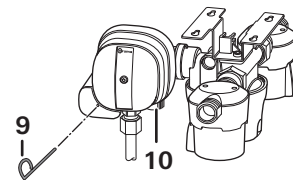
Zkoušky provádí jen odborník.

Plynová hadice i láhev musí být připojené.

- Vypněte všechny spotřebiče.
- Otevřete uzavírací ventily a popř. zapněte dálkový vypínač plynu.
- Iničiační prvek nárazového senzoru (9) stlačte tak hluboko, aby žluté resetovací tlačítko (7) vyskočilo a nárazový senzor byl v poloze „mimo provoz“ (obrázek 2b).
- Odšroubujte krytku (10) kontrolní přípojky a připojte na ni zkušební čerpadlo s hadicí.



Obrázek 3a
DuoControl CS vertikálně



Obrázek 3b
DuoControl CS horizontálně

- Proveďte zkoušku těsnosti (v Německu např. podle G 607).

- Pokud plynové zařízení netěsní, zavřete ventily plynové láhve, plynové zařízení svěřte do opravy odborníkům a ventily mezitím neotvírejte.
- Odšroubujte čerpadlo od testovací přípojky a krytku na ni zpět našroubujte.
- Stisknete silně resetovací tlačítko (7), zlehka jím otočíte ve směru hodinových ručiček, po dobu 5 sekund přidržíte a ujistěte se že v poloze „připraven“ zůstal (viz obrázek 2a).
- Šroubovací krytku (10) po každém odstranění nezapomeňte vždy bezpodmínečně vrátit.

Údržba

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS nevyžaduje údržbu.

V Německu provádí odborník na LPG (DVFG, TÜV, DEKRA) revizi každé dva roky. O provedené revizi se vydává příslušné potvrzení (G 607).

V zemích, kde není povinné odzkoušení předepsáno, doporučujeme kvůli vlastní bezpečnosti nechat plynové zařízení odzkoušet každé 2 roky.

Filtrační vložku v plynovém filtru je třeba při každé výměně plynové láhve také vyměnit (viz Návod k použití plynového filtru).

Příslušenství

Vysokotlaké hadice (seznam čísel výrobků – viz www.truma.com) s hadicovou pojistkou a přípojkami specifickými pro jednotlivé země

Ploché těsnění G.13 (čís. výrobku 50020-76300) pro vysokotlakou přípojku, M20 x 1,5 (G.13)

EisEx 12 V, zasouvací (čís. výrobku 53101-01)

Doplňková sada DuoC (čís. výrobku 50020-61100) je zapotřebí, jestliže jsou plynové láhve od sebe vzdáleny více než 100 cm.

Vzdálený indikátor DuoC (čís. výrobku 50212-01)

Dálkový vypínač plynu GS 8 (čís. výrobku 57014-01)
Dálkový vypínač plynu GS 10 (čís. výrobku 57024-01)
 Oba slouží k uzavření přívodu plynu z interiéru vozidla.

Plynový filtr (čís. výrobku 50603-01) vhodný pro všechny regulátory tlaku plynu se vstupním šroubením M20 x 1,5 (vnější závit – G.13) montované na stěnu. Montáž před regulátor tlaku plynu.

Sada filtrů, 2 kusy (čís. výrobku 50603-02).

Technické údaje

(stanovené podle EN 16129:2013 resp. zkušebních podmínek Truma)

Druh plynu

zkapalněný plyn (propan-butan)

Vstupní tlak

0,7 – 16 bar

Výstupní tlak

30 mbar

Výkon regulátoru

1,5 kg/h

Vstup regulátoru

vnější závit M20 x 1,5 (G.13)

Výstup regulátoru

šroubení se zárezným prstencem 8 mm nebo 10 mm (H.9)

Doporučený utahovací moment

3 – 5 Nm pro převlečnou matici M20 x 1,5 (G.13)

14 – 19 Nm pro šroubení se zárezným prstencem 8 mm;

16 – 21 Nm pro šroubení se zárezným prstencem 10 mm

Spínací úroveň horizontální

4,0 g ± 1,0 g

Provozní teplota

-20 °C až +50 °C

Identifikační číslo výrobku: CE-0085CT0438



Technické změny vyhrazeny!

Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)

1. Rozsah záruky poskytované výrobcem

Truma jako výrobce zařízení poskytuje spotřebiteli záruku, která se vztahuje na případné vady materiálu a na výrobní vady zařízení.

Tato záruka platí v členských zemích Evropské unie a dále na Islandu, v Norsku, Švýcarsku a Turecku. Spotřebitelem je fyzická osoba, která zařízení získá jako první od výrobce, OEM nebo prodejce a neprodává jej dál v rámci podnikatelské nebo samostatné výdělečné činnosti a neprovádí jeho instalaci u třetích osob.

Záruka výrobce se vztahuje na výše uvedené vady, které se vyskytnou v průběhu prvních 24 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodejcem a spotřebitelem. Výrobce nebo autorizovaný servisní partner takové vady odstraní formou dodatečného plnění, tzn. podle svého uvážení buď opravou nebo výměnou. Vadné díly přecházejí do vlastnictví výrobce resp. autorizovaného servisního partnera. Jestliže se zařízení v okamžiku uplatnění reklamace již nevyrábí, může výrobce v případě náhradního plnění dodat podobný produkt.

Poskytne-li výrobce záruční plnění, nezačne pro opravené nebo vyměněné díly běžet záruční lhůta znovu od začátku, ale dál běží původní záruka poskytnutá na zařízení. Záruční opravy smí provádět jen výrobce nebo autorizovaný servisní partner. Případné náklady spojené se zárukou si autorizovaný servisní partner a výrobce vypořádají vzájemně mezi sebou. Vícenáklady vzniklé z důvodu ztížených podmínek při demontáži a montáži přístroje (např. demontáž částí nábytku nebo karoserie) a náklady spojené s příjezdem autorizovaného servisního partnera nebo výrobce nelze uznat jako součást záručního plnění.

Další nároky, zejména nároky spotřebitele nebo třetích osob na náhradu škody, jsou vyloučeny. Ustanovení zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku (Produkthaftungsgesetz) zůstávají nedotčena.

Zákonné nároky spotřebitele vůči prodejci plynoucí z věcných vad v příslušné zemi nabytí zůstávají díky dobrovolné záruce výrobce nedotčeny. V konkrétních zemích mohou existovat záruky poskytované příslušnými obchodníky (smluvními prodejci, partnery společnosti Truma). Takové záruky může spotřebitel uplatnit přímo u obchodníka, u něhož zařízení zakoupil. Platí záruční podmínky země, v níž spotřebitel zařízení nabyl poprvé.

2. Vyloučení záruky

Záruka se **nevztahuje** na tyto případy:

- neodborné, nevhodné, nesprávné, nedbalé používání zařízení nebo používání v rozporu s jeho určením,
- neodborná instalace, montáž nebo zprovoznění v rozporu s návodem k použití a montáži,
- nesprávné provozování nebo obsluha v rozporu s návodem k použití a montáži, především nerespektování pokynů týkajících se údržby, ošetřování a výstražných informací,
- instalace, opravy nebo zásahy prováděné neautorizovanými partnery,
- spotřební materiály, díly podléhající rychlému opotřebení a běžné opotřebení,
- použití náhradních nebo doplňujících dílů a příslušenství na zařízení, které nejsou originálními díly výrobce nebo které nejsou výrobcem schváleny, To se týká zejména případů propojeného řízení zařízení, jestliže nebyly řídicí jednotky a software společností Truma schváleny nebo jestliže se řídicí jednotka Truma (např. Truma CP plus, Truma iNet Box) nepoužívá výhradně k řízení přístrojů Truma nebo jí schválených zařízení,

- poškození působením cizích látek (např. olejů, změkčovadel v plynu), chemických nebo elektrochemických vlivů na vodu, nebo je-li zařízení vystaveno kontaktu s jinými nevhodnými látkami (např. chemickými produkty, hořlavými látkami nebo nevhodnými čisticími prostředky),
- poškození vlivem abnormálních okolních podmínek nebo nevhodných provozních podmínek,
- poškození vlivem působení vyšší mocí nebo přírodními katastrofami a jinými vlivy, které Truma nemůže ovlivnit,
- poškození způsobené neodbornou přepravou,
- zásahy zákazníka nebo třetích osob do přístroje včetně náhradních a doplňujících dílů nebo příslušenství a jejich instalace, především odvodu spalin nebo komínu.

3. Uplatnění záruky

Záruka musí být uplatněna u autorizovaného servisního partnera nebo u servisního střediska společnosti Truma. Veškeré adresy a telefonní čísla naleznete na www.truma.com v části „Service“.

Adresa výrobce zní:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Truma Servicezentrum
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Německo

Pro plynulé vyřízení záruky si připravte následující údaje:

- podrobný popis vady,
- sériové číslo zařízení,
- datum pořízení.

Autorizovaný servisní partner nebo servisní středisko společnosti Truma pak stanoví další postup. Aby nedošlo k poškození zařízení během přepravy, je třeba před jeho odesláním záležitost bezpodmínečně konzultovat s autorizovaným servisním partnerem nebo servisním střediskem společnosti Truma.

Pokud výrobce záruku uzná, hradí náklady spojené s přepravou. Jestliže se nejedná o případ, na který se vztahuje záruka, obdrží spotřebitel příslušné informace a náklady na opravu a přepravu jdou k jeho tíži. Neposílejte, prosím, nic bez předchozí dohody.

CS Při poruchách informujte servisní středisko firmy Truma nebo některého z našich autorizovaných servisních partnerů (viz www.truma.com).

Pro rychlé vyřízení si připravte typ přístroje a sériové číslo (viz typový štítek).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020
Telefax +49 (0)89 4617-2159

service@truma.com
www.truma.com